

УДК 2+80/81+09

## «СОРОК ХАДИСОВ» АЛ-‘АДЖЛУНИ

*А.М. Салахов, кандидат филологических наук*

В связи с возросшим в последние годы интересом со стороны государственных и общественных институтов к религиозной литературе, бывшей в употреблении в системе народного образования татар как теоретической базе традиционной модели ислама для Волго-Уральского региона, и духовным возрождением в целом, актуализируется исследование рукописных источников и книг, издававшихся в типографиях Казани в дореволюционный период. Так, в Центре изучения письменного и музыкального наследия при ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова в коллекции № 39 (шифр № 7444) нами была обнаружена рукопись с текстом сочинения Исма‘ила бин Мухаммада ал-‘Аджлуни «‘Икд ал-джавхар ас-самин фи арба‘ина хадисан мин ахадис сайид ал-мурсалин» = «Ожерелье из дорогих самоцветов (сорок хадисов господина посланников)». Просторечное название этого сочинения: «ал-Арба‘ина ал-‘Аджлунийя» = «Сорок [хадисов] ал-‘Аджлуни». К сожалению, имя и дата переписчика рукописи неизвестны. Эта работа издавалась в Казани (1901, 1902 гг.) и в печатном варианте [1: 75–76].

Исма‘ил бин Мухаммад бин ‘Абд ал-Хади ал-‘Аджлуни родился в 1087 году (по мусульманскому летосчислению) в городе ‘Аджлун (совр. Иордания). Выучив Коран наизусть в раннем детстве, как это было заведено в семьях ученых, в 1100 г. он прибывает в Дамаск, где обучается у крупнейших местных и представлявших другие

регионы Халифата ученых. В 1119 г. ал-‘Аджлуни посещает столицу Халифата Стамбул и получает право преподавания в Соборной мечети омейядов в качестве крупнейшего ученого Дамаска. О глубочайших познаниях ал-‘Аджлуни в области хадисов свидетельствует то обстоятельство, что он передавал хадисы (наиболее распространенных сводов) по цепочке, восходящей к Пророку Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует) непосредственно [2: 11]. Знание цепочки передатчиков хадисов (иснад) являлось гарантом достоверности изречений Пророка (да благословит его Аллах и приветствует). Существует множество высказываний относительно важности иснада. В частности, имам ‘Абд Аллах бин ал-Мубарак сказал: «Иснад – из религии. Если бы не иснад, то всякий мог бы говорить (в религии) что вздумается» [2: 11].

Ал-‘Аджлуни является автором более пятидесяти сочинений [3: 5], наиболее известные из которых: «ал-Аджвиба ал-мухаккака ‘ан ал-ас‘ила ал-муфаррака» = «Обдуманнные ответы на различные вопросы», «‘Икд ал-джавхар ас-самин...», «Хулья ахл ал-фадр ва ал-камал би иттисал ал-асанид би куммал ар-риджал» = «Украшение людей достойных и совершенных в виде связи иснадов с совершенными мужьями», «ал-Файд ал-джари шарх “Сахих” ал-Бухари» = «Льющийся поток – комментарий к “Сахиху” ал-Бухари». Наиболее же ценной работой ал-‘Аджлуни являет-

ся «Кашф ал-хафа' ва музил ал-илбас 'амма иштахара мин ал-ахадис 'ала алсун ан-нас» = «Раскрытие тайны и удаление неясности от распространенных среди людей хадисов» [3: 5]. В этом труде автор определяет источник и степень достоверности для 3281 наиболее распространенного хадиса [3: 543]. Ал-'Аджлуни снискал известность не только как знаток хадисов, но также как историк, комментатор Корана и грамматик. Его перу также принадлежат следующие работы: «Ис'аф ат-талибин би тафсир китаб Аллах ал-мубин» = «Помощь учащимся в виде толкования Ясной Книги Аллаха», «ал-Кавакиб ал-мунира ал-муджтами'а фи тараджум ал-а'имма ал-муджтахидин ал-арба'а» = «Освещающие созвездия в биографиях четырех имамов-муджтахидов», «ал-Фава'id ал-мухarrerара фи шарх "Мусаввигат ал-ибтида' би ан-накира"» = «Пользы в разъяснении [книги] "Случаи допустимости начала [предложения] со слова в неопределенном состоянии"» [4: 292]. Скончался ал-'Аджлуни в 1162 г. по мусульманскому летосчислению.

На популярность «Сорока хадисов» ал-'Аджлуни указывает и то обстоятельство, что Мухаммад Джамал ад-дин ал-Касими (1283 – 1332), автор многочисленных сочинений, в том числе известного тафсира «Махасин ат-та'вил» = «Красоты толкования», написал к ним комментарий «ал-Фадл ал-мубин фи шарх 'ала "Икд ал-джавхар ас-самин"» = «Милость Всевышнего в комментарии к "Ожерелью из дорогих самоцветов"».

Традиция составления сборников из сорока хадисов берет начало во II веке по хиджре. Первым из множества составителей подобного рода сочинений считается хафиз (знаток хадисов), передатчик ал-Бухари, Ибн ал-Мубарак (118 – 181) [5: 19], труд которого,

к сожалению, до наших дней не дошел. Разнообразны были и принципы включения хадисов. Одни авторы собирали хадисы по определенной теме; другие делали привязку к месту жительства передатчиков (которые должны были представлять один либо различные регионы); третьи включали хадисы от одного определенного передатчика; четвертые – из одного либо различных сводов и пр. [5: 8].

Название сочинения – «Ожерелье из дорогих самоцветов...» – говорит о том, насколько трепетным и благоговейным было отношение мусульманских ученых к предмету своих изысканий. В данном случае к изречениям Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) – второму источнику исламской религии и законодательства после Священного Корана.

В свою работу ал-'Аджлуни включил хадисы из следующих сводов. «Сахих» ал-Бухари (194 – 252), «Сахих» Муслима (204 – 261), «Сунан» Абу Дауда (202 – 275), «Сунан» ат-Тирмизи (209 – 279), «Сунан» ан-Наса'и (215 – 303), «Сунан» Ибн Маджи (209 – 273), «ал-Мувагга'» Малика (93 – 179), «Муснад» Абу Ханифы (80 – 150), «Муснад» аш-Шафи'и (150 – 195), «Муснад» Ахмада (164 – 241), «Муснад» ад-Дарими (181 – 255), «Муснад» Абу Дауда ат-Тайалиси (133 – 204), «Муснад» 'Абд бин Хумейда (ум. 249), «Муснад» ал-Хариса бин Абу Усамы (186 – 282), «Муснад» ал-Баззара (ум. 292), «Муснад» Абу Йа'ла ал-Мавсили (210 – 307), «Сахих» Ибн Хиббана (ум. 354), «Сахих» Ибн Хузеймы (223 – 311), «Мусаннаф» 'Абд ар-Раззака ас-Сан'ани (126 – 211), «Мишкат ал-анвар» Ибн ал-'Араби (560 – 638), «Сунан» Абу Муслима ал-Кашши (ум. 390), «Сунан» Са'ида бин Мансура (ум. 227), «Мусаннаф» Ибн Абу Шейбы (ум. 235), «Сунан ал-кубра» ал-Байхаки

(384 – 458), «Тарих Димашк» Ибн 'Асакира (499 – 571), «Тарих» Йахйи Ибн Му'ина (ум. 233), «аш-Шифа» кади 'Ийада (476 – 544), «Шарх ас-сунна» ал-Багави (ум. 510), «аз-Зухд ва ар-рака'ик» Ибн Мубарака (118 – 181), «Навадир ал-усул» ал-Хакима ат-Тирмизи (ум. 320), «ад-Ду'а» ат-Табарани (260 – 360), «Иктида' ал-'илм ва ал-'амал» Хатиба ал-Багдади (392 – 463), «Мустахрадж 'ала "Сахих" ал-Бухари» Абу Бакра ал-Исма'или (277 – 371), «ал-Мустадрок 'ала "ас-Сахихайн"» ал-Хакима (321 – 405), «ал-Фарадж ба'да аш-шидда» Ибн Абу ад-Дунйа (208 – 281), «Мустахрадж 'ала "Сахих" Муслим» Абу 'Уваны (ум. 316), «Хульйа ал-авлийа» Абу Ну'айма ал-Исфахани (336 – 430), «Джийад ал-мусалсалат» ас-Суйюти (849 – 911), «аз-Зуррийа ат-тахира» ад-Дулаби (ум. 320), «'Амал ал-йавм ва ал-лайла» Ибн ас-Синни (ум. 364).

В качестве причины, побудившей к написанию данного сочинения, автор называет: первое – упрощение для желающих получить «разрешение» (иджаза) передавать от него хадисы и второе – стремление получить награду от Всевышнего и удостоиться высокой степени в Судный день, став одним из тех, кто сохранил для общины Пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует) сорок хадисов. Существует следующее предание от Посланника Аллаха: «Кто сохранит для моей общины сорок хадисов о ее религии, тот в Судный день будет воскрешен факихом». Этот хадис упоминает также и ал-'Аджлуни в своей книге «Кашф ал-хафа'...». Он приводит по его поводу высказывания знатоков хадисов, которые квалифицировали данный хадис как слабый (в отношении достоверности) [3: Ч. 2. С. 322]. Однако, по согласию ученых, допускается поступать в соответствии со слабыми хадисами, побуждаю-

щими к совершению праведных дел. Поскольку если хадис в действительности окажется достоверным, то (как то и требуется) будет применен на практике. В обратном же случае он не приведет ни к разрешению запретного, ни к запрещению дозволенного, ни к поправлению чьих-либо прав [6: 110].

Книгу ал-'Аджлуни начал с хадисов наиболее распространенных и чаще всего используемых сводов: ал-Бухари, Муслима, Абу Дауда, ат-Тирмизи, ан-Наса'и, Ибн Маджи. Далее приводятся хадисы из сборников Малика («ал-Муватта'») и «Муснадов» трех имамов – Абу Ханифы, аш-Шафи'и, Ахмада.

Ал-'Аджлуни отдельно указывает причину включения в свое сочинение «Муснада» Абу Ханифы: показать, что Абу Ханифа также следует относить к числу знатоков хадисов [2: 20]. Тем самым автор опровергает лиц, необоснованно утверждавших, что Абу Ханифа передал (с цепочкой, восходящей к Пророку) лишь несколько хадисов [6: 107]. В этом ал-'Аджлуни, последователь шафи'итского правового толка, демонстрирует пример беспристрастности и объективности, как и подобает истинному ученому.

В свою книгу ал-'Аджлуни включил по одному хадису – точнее первые хадисы – из вышеперечисленных сорока сводов. Чего было достаточно для получения от него иджазы передавать эти своды. Автор приводит не только текст хадиса из той или иной книги и имена передатчиков (исходя из цели своего сочинения – получение учащимися «разрешения» передавать своды хадисов), но также и название главы, сопутствующие аяты Корана и комментарии к ним, если таковые имелись. В качестве примера рассмотрим хадис первый.

Книга первая. «Сахих» имама ал-Бухари. Сказал Абу 'Абд Аллах Му-

хаммад бин Исма‘ил ал-Бухари (да пребудет над ним милость Щедрого, Творца) в начале своего «Сахиha»: «С именем Аллаха, Милостивого, Милосердного. Глава “О том, как началось Откровение Посланнику Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) и о словах Всемогущего и Великого Аллаха: “Воистину, Мы внушили тебе откровение, подобно тому, как внушили его Нуху (Нюю) и пророкам после него”». [Привожу сообщение] с санадом [восходящим] к нему [ал-Бухари (да смилуется над ним Аллах)]. Сказал [ал-Бухари]: Рассказал нам ал-Хумайди: Рассказал нам Суфйан: Рассказал нам Йахйа бин Са‘ид ал-Ансари: Сообщил мне Мухаммад бин Ибрахим ат-Тайми, что он слышал как ‘Алкама бин Ваккас ал-Лайси говорил: Я слышал как ‘Умар бин ал-Хаттаб (да будет доволен им Аллах) говорил [стоя] на минбаре [в мечети Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) в Медине]: Я слышал как Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) говорил: «Поистине, дела воздаются по намерениям...» [2: 21].

Завершается книга хадисом из сборника Ибн Синни «‘Амал ал-йавм ва ал-лайла» = «Что следует совершать в течение дня и ночи» как наиболее подходящий для заключения. Поместив хадис такого содержания в конце, автор указывает на бренность мирской жизни и необходимость поминания Всевышнего [6: 116]. «Рассказал нам Мухаммад бин ‘Абд Аллах бин ал-Фадл... со слов Му‘аза бин Джабала (да будет доволен им Всевышний Аллах), который сказал: «Самыми последними словами, с которыми я расстался с Посланником Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует), были следующие: Я сказал: “О Посланник Аллаха, сообщи мне о самом любимом Всемогущему

и Великому Аллаху деле”». Он ответил: “Умереть, тогда как твой язык влажен от поминания Всемогущего и Великого Аллаха”» [2: 74].

Несмотря на то, что книга ал-‘Аджлуни состоит из первых хадисов сводов вышеперечисленных авторов, их тематика и содержание достаточно разнообразны. Хадисы ал-‘Аджлуни можно разделить на следующие основные тематические группы. Первая: хадисы, в которых изложены основы мусульманской догматики. Вторая: хадисы, касающиеся вопросов культа. Третья: хадисы, содержащие наставления морально-этического характера.

В той же рукописи после сочинения ал-‘Аджлуни размещен раздел «Что следует говорить перед чтением Священных хадисов». Он имеет следующее содержание.

«Хвала Аллаху, Господу миров. Да пребудет благословение и мир над благороднейшим из посланников, нашим господином и пророком Мухаммадом, над его близкими и сподвижниками.

Далее. Поистине, наиправдивейшая речь – Книга Аллаха, лучший из путей – путь нашего господина и пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует), худшие из дел – новшества, всякое новшество – нововведение, всякое нововведение – в Огне. [Говорю] с санадом, восходящим к имаму, хафизу, доводу, Абу ‘Абд Аллаху Мухаммаду бин Исма‘илу ал-Бухари, ал-Джу‘фи, да осветит Аллах его могилу и окажет нам пользу посредством него и вас. Амин. Рассказал нам...

Это следует говорить перед чтением хадисов, переданных ал-Бухари. При чтении же другого свода хадисов соответственным образом следует произносить имя его составителя».

Отрезок «Поистине наиправдивейшая речь... всякое нововведение – в

Огне» является частью хадиса, переданного со слов Джабира бин 'Абд Аллаха. Этот хадис приводят Муслим, Абу Дауд, ан-Наса'и, Ибн Маджа, Ахмад и ад-Дарими. Он указывает на совершенство исламской религии и недопустимость привнесения в нее изменений. В Коране сказано: «Сегодня Я завершил для вас вашу религию, довел до конца Мою милость к вам и одобрил для вас в качестве религии ислам» (сура «Трапеза», аят: 3).

Уместно отметить, что схожий по содержанию хадис содержится в другом сборнике из сорока хадисов (включившем основополагающие изречения Пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует), составленном выдающимся правоведом и знатоком хадисов имамом ан-Навави (631 – 676): «Кто привнесет в это наше дело (т.е. религию) что-либо,

оно будет ему возвращено». Данный хадис приводят ал-Бухари и Муслим. Сборник ан-Навави также издавался в Казани. В библиотеке Казанского исламского университета хранится экземпляр (№ 5829) 1914 г. издания.

Вышеизложенное позволяет сделать заключение о том, что в татарских медресе, наряду с другими, преподавалась такая традиционная исламская дисциплина, как изречения Пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует). Изучение хадисов подразумевало не только знание собственно текстов хадисов, но также и цепочек их передатчиков, что обеспечивало аутентичность пророческих преданий. В качестве пособия по изучению иснадов, и хадисов в целом, использовалось сочинение виднейшего хадисоведа XVII века Исма'ила ал-'Аджлуни.

### Источники и литература

1. Сафиуллина Р.Р. Арабская книга в духовной жизни татарского народа. – Казань: Изд-во «Алма-Лит», 2003. – С. 75-76.
2. العجلوني إسماعيل. عقد الجواهر الثمين. – دمشق: دار البشائر، 1997. – 78 ص.
3. العجلوني إسماعيل. كشف الخفاء ومزيل الإلباس. – القاهرة: مكتبة التراث، د. س. – م. 1. – 567 ص.
4. كحالة عمر رضا. معجم المؤلفين. – بيروت: دار إحياء التراث العربي، د. س. – ج. 2. – 292 ص.
5. العود سهل. المعين على معرفة كتب الأربعين. – بيروت: عالم الكتب، 2005. – 8 ص.
6. القاسمي جمال الدين. الفضل المبين على عقد الجواهر الثمين. – بيروت: دار النفائس، 1983. – 526 ص.

### Аннотация

В статье описывается арабоязычная рукопись с содержанием текста сочинения известного средневекового ученого-хадисоведа Исма'ила ал-'Аджлуни (1676–1748) – «'Икд ал-джавхар ас-самин фи арба'ина хадисан мин ахадис сайид ал-мурсалин» = «Ожерелье из дорогих самоцветов (сорок хадисов господина посланников)». В ней автор приводит сорок хадисов из сорока наиболее известных сборников хадисов, указывая цепочки их передатчиков. Работа была составлена с тем, чтобы облегчить лицам, изучающим хадисы, получение «иджазы» («разрешения») передавать их от автора сочинения – выдающегося знатока хадисов ал-'Аджлуни.

**Ключевые слова:** арабоязычная рукопись, средневековое сочинение, хадисы, цепочки передатчиков, достоверность, изучение хадисов, татарские медресе.

### Summary

The article describes an Arabic manuscript containing the text works of the famous medieval scientist in the field of Hadith Ismail al-Ajlouny. In it, the author brings forty hadith of the forty most famous collections of hadith, indicating the chain of transmitters. Work was made in order to facilitate the persons studying hadith permission to transfer them from the author's works – an outstanding scholar of hadith al-Ajlouny.

**Key words:** An Arabic manuscript, medieval writing, hadith, chain of transmitters, veracity, the study of Hadith, Tatar faith-based schools.